

non sunt correcti, dignum Dei iudicium experti sunt.

27. In quibus enim patientes indignabantur, per hæc quos putabant deos, in ipsis cum exterminarentur videntes, illum, quem olim negabant se nosse, verum Deum agnoverunt: propter quod et finis condemnationis eorum venit super illos.

nios¹, ni con reprehensiones, experimentaron un juicio digno de Dios².

27. Porque padeciendo con indignacion³ por causa de aquellas cosas, que tenian por dioses, viéndose exterminar por estas mismas, reconocieron ser verdadero Dios aquel, á quien en otro tiempo decian que no conocian: por lo qual vino sobre ellos su final condenacion⁴.

CAPÍTULO XIII.

Locura de aquellos, que adoraron como á dioses las obras de Dios, y los ídolos hechos por manos de hombres.

1. ^a Vani autem sunt omnes homines, in quibus non subest scientia Dei: et de his, quæ videntur bona, non potuerunt intelligere eum qui est, neque operibus attendentes agnoverunt quis esset artifex:

2. ^b Sed aut ignem, aut spiritum, aut citatum aerem, aut gyrum stellarum, aut nimiam aquam, aut solem et lunam, rectores orbis terrarum deos putaverunt.

3. Quorum si specie delectati, deos putaverunt: sciant quantum his dominator eorum speciosior est: speciei enim generator hæc omnia constituit.

4. Aut si virtutem, et opera eorum mirati sunt, intelligant ab illis, quoniam qui hæc fecit, fortior est illis:

5. A magnitudine enim speciei, et creaturæ cognoscibiliter poterit creator horum videri.

6. Sed tamen adhuc in his minor est querela. Et hi enim fortasse errant, Deum quærentes, et volentes invenire.

4. Vanos son ciertamente todos los hombres⁵, en quienes no se halla la ciencia de Dios: y que por las cosas buenas que se ven, no pudieron conocer á aquel, que es⁶, ni considerando las obras reconocieron quien era el artífice:

2. Sino que tuvieron por dioses gobernadores del universo, ó al fuego, ó al espíritu⁷, ó al aire conmovido, ó al giro de las estrellas⁸, ó á la mucha agua⁹, ó al sol y la luna.

3. De cuya hermosura si encantados, los creyeron por dioses, reconozcan cuanto es mas hermoso que ellos el que es su Señor. Pues el autor de la hermosura crió todas estas cosas.

4. Ó si se maravillaron de su virtud é influencias, entiendan por ellas, que el que las hizo, es mas fuerte que ellas.

5. Porque de la grandeza de la hermosura y de la criatura se podrá á las claras venir en conocimiento del Criador de ella¹⁰.

6. Mas sin embargo todavía contra estos es menor la queja¹¹. Porque los tales yerran tal vez buscando á Dios, y deseando hallarle.

¹ Con estos castigos, que mas parecian juguètes de niños, que castigos severos.
² Como sucedió á Pharaón, que con todo su ejército quedó anegado en los abismos mas profundos del mar Rojo. — 3 MS. G. Sin grado.
⁴ Porque despues de haber conocido á Dios, y su justicia y misericordia, permanecieron en su obstinacion y dureza.

⁵ En el Griego se añade, *φῶς*, por naturaleza. Véase arriba XII, 10.
⁶ Al que dijo de sí mismo: *Yo soy el que soy*. Exod. III, 14. Ni supieron reconocer el artífice, ó su Criador.
⁷ Comunmente se entiende del viento, que algunos adoraron por Dios. Bien sabidas son las palabras del poeta: *Spiritus intus alit, etc.*

⁸ Las estrellas del Zodiaco, ó el cielo, que vemos estrellado.
⁹ Como la mar, los rios, las fuentes, etc. Por la ceguedad de su entendimiento y dureza de corazon cayeron las naciones en errores tan groseros, apartándose de aquella misma teología, que dictaba la luz de la razon, libre de aquellas tinieblas. Véase SAN AGUSTIN, de Civit. lib. VI, cap. 5.

¹⁰ Porque de las mismas criaturas y de su hermosura, *τῆς καλλονῆς*, como en el Griego, por proporcion y analogía se puede llegar al conocimiento del Criador. Si hay poder, si hay hermosura, si hay influencia benéfica en las criaturas, que excitan vuestro reconocimiento y atencion: ¿cuánto mayor será el poder, la hermosura y la beneficencia de aquel que lo crió todo, y que dió á sus criaturas semejantes dotes y excelencias? Es un raciocinio sencillo, que hace conocer á todos la infinita majestad, bondad y excelencia de un Dios Criador.

¹¹ Estos son menos reprobables.

^a Rom. I, 18. — ^b Deut. IV, 19, et XVII, 3.

7. ^a Etenim cum in operibus illius convertentur, inquirunt: et persuasum habent quoniam bona sunt quæ videntur.

8. Iterum autem nec his debet ignosci.

9. Si enim tantum potuerunt scire, ut possent aestimare sæculum: quomodo hujus Dominum non facilius invenerunt?

10. Infelices autem sunt, et inter mortuos spes illorum est, qui appellaverunt deos opera manuum hominum, aurum et argentum, artis inventionem, et similitudines animalium, aut lapidem inutilem opus manus antiquæ.

11. ^b Aut si quis artifex faber de silva lignum rectum secuerit, et hujus doctè eradat omnem corticem, et arte suâ usus, diligenter fabricet vas utile in conservationem vitæ,

12. Reliquiis autem ejus operis, ad præparationem escæ abutatur:

13. Et reliquum horum, quod ad nullos usus facit, lignum curvum, et vorticibus plenum, sculpat diligenter per vacuitatem suam, et per scientiam suæ artis figuret illud, et assimilet illud imagini hominis,

14. Aut alicui ex animalibus illud comparat, preliniens rubricam, et rubicundum faciens fuce colorem illius, et omnem maculam, quæ in illo est, preliniens:

15. Et faciat ei dignam habitationem, et in pariete ponens illud, et confirmans ferro.

16. Ne fortè cadat, prospiciens illi, sciens quoniam non potest adjuvare se: imago enim est, et opus est illi adjutorium.

17. Et de substantia sua, et de filiis suis, et de nuptiis votum faciens inquit. Non erubescit loqui cum illo, qui sine anima est:

18. Et pro sanitate quidem infirmum deprecatur, et pro vita rogat mortuum, et in adjutorium inutilem invocat:

19. Et pro itinere petit ab eo, qui ambu-

7. Por cuanto conversando¹ entre sus obras, le buscan: y están persuadidos, que son buenas las cosas, que se ven.

8. Mas ni aun á estos se les debe perdonar.

9. Porque si pudieron saber tanto, que podian hacer concepto del mundo: ¿cómo con mayor facilidad no hallaron² al Señor de él?

10. Pero malaventurados son, y entre los muertos está la esperanza de aquellos³, que llamaron dioses á las obras de manos de hombres, al oro y la plata, invencion del arte⁴, y á las semejanzas de animales, ó á una piedra inútil obra⁵ de mano antigua.

11. Como si algun obrero hábil cortase del monte algun madero derecho, y con destreza⁶ le rayese toda la corteza, y empleando su arte, hiciese con esmero un mueble útil para uso de la vida⁷,

12. Y gastase los residuos de aquella obra en aparejar la comida:

13. Y lo que sobra de esto, que para ningun uso es útil, un madero torcido, y lleno de nudos, fuese á ratos desocupados desbastándolo cuidadosamente⁸, y con la pericia de su arte le diese figura, y lo hiciese semejar á imágen de hombre,

14. Ó que se pareciese á alguno de los animales, dándole de bermellon, y poniéndolo de color encarnado postizo⁹, y tapando todas las manchas, que hay en él:

15. Y le hiciese un nicho correspondiente, y poniéndolo en la pared, y afirmándolo con clavos¹⁰.

16. Usando con él de esta precaucion, porque no cayese, sabiendo, que no puede valerle á sí mismo: puesto que es solo una imágen, y ella necesita de ayuda:

17. Y haciéndole votos, le consultase acerca de su hacienda, y de sus hijos, y de sus bodas. No tiene vergüenza de hablar con aquel, que está sin alma:

18. Y por la salud ruega ciertamente á un inválido, y por la vida pide á un muerto, é invoca en su favor á un inútil:

19. Y para un viaje ruega á aquel, que no

¹ Ocupándose en escudriñar sus obras.

² Porque pudieron llegar á comprender, que esto no habia sido hecho, ni podia existir, ó conservarse por acaso ni por sí mismo, sino por un principio ó causa primera, de la que, sin depender esta de otra, dependiese todo y se gobernase á su absoluta voluntad y arbitrio.

³ Y deben mirarse como gente, de cuya salud no queda la menor esperanza, como no se tiene de los que ya han muerto.

⁴ Á la obra trabajada con invencion y arte. Actor. XVII, 29.

⁵ MS. G. Assacamiento. Y que por esto se creia tal vez bajada del cielo, como el Paladion.

⁶ MS. G. Macstramientre. — 7 Véase ISAIAS XLIV, 12, etc.

⁸ Con mucho cuidado, cuando no tiene otras cosas que hacer, como se insinua en el texto griego.

⁹ Fucus, en general es todo color postizo: y *φῶς*, es tambien una yerba marina de color rojo; y en este sentido puede trasladarse, de encarnadura, que es una tinta hecha con albayalde rojo, que servia para encarnar las figuras de los ídolos. Véase PLINIO, lib. XXXIII, cap. 6. — 10 MS. G. Con un prego.

^a Roman. I, 21. — ^b Isai. XLIV, 12. Jerem. X, 3.

lare non potest : et de acquirendo, et de operando, et de omnium rerum eventu petit ab eo, qui in omnibus est inutilis.

puede andar : y para sus ganancias, y para sus haciendas, y para el buen éxito de todas sus cosas se recomienda á aquel, que es inútil para todo.

CAPÍTULO XIV.

Cuan vano sea el culto de los ídolos lo demuestra con el ejemplo de los navegantes. Se describe el origen de los ídolos.

1. Iterum alius navigare cogitans, et per feros fluctus iter facere incipiens, ligno portante se, fragilius lignum invocat.

2. Illud enim cupiditas acquirendi excogitavit, et artifex sapientiæ fabricavit suã.

3. Tua autem, Pater, providentiã gubernat : quoniam dedisti et in mari viam, et inter fluctus semitam firmissimam,

4. Ostendens quoniam potens es ex omnibus salvare, etiã si sine arte aliquis adeat mare.

5. Sed ut non essent vacua sapientiæ tuæ opera : propter hoc etiã et exiguo ligno credunt homines animas suas, et transeuntes mare per ratem liberati sunt.

6. Sed et ab initio cum perirent superbi gigantes, spes orbis terrarum ad ratem confugiens, remisit sæculo semen nativitatis, quæ manu tuã erat gubernata.

7. Benedictum est enim lignum, per quod fit justitia.

8. Per manus autem quod fit idolum, maledictum est et ipsum, et qui fecit illud : quia ille quidem operatus est : illud autem cum esset fragile, deus cognominatus est.

1. Pensando asimismo otro navegar, y estando para hacer el viaje por las ondas bravas, invoca á un leño¹, mas frágil que el leño, que le lleva².

2. Porque la codicia de ganar lo inventó³, y el artífice lo fabricó con su saber.

3. Mas tu providencia, ó Padre, lo gobierna⁴ : por cuanto aun en el mar diste camino, y vereda muy segura entre las ondas⁵,

4. Mostrando, que eres poderoso para salvar de todo riesgo, aunque alguno sin arte⁶ se meta en el mar.

5. Mas porque no fuesen vanas las obras de tu sabiduría : por esto tambien fian los hombres sus almas á un pequeño leño, y pasando la mar se libraron por un barco⁷ :

6. Y al principio cuando perecieron los soberbios gigantes⁸, refugiándose la esperanza de toda la tierra⁹ en un navío, que era gobernado por tu mano¹⁰, traspasó al siglo el linaje del renacimiento.

7. Porque bendito es el madero, por quien se hace justicia¹¹.

8. Mas el idolo, que es hecho de manos, maldito es él, y quien lo hizo : este porque de cierto lo fabricó, y aquel porque no siendo sino una cosa frágil, se le dió el nombre de dios.

1 Como si dijera : Aun hay otra grande locura de los hombres. Hay quien invoca á un leño, esto es, á Neptuno hecho de leño, ó á Cástor y Pólux, á quienes á este efecto daban culto los Gentiles.

2 Mucho mas fácil de quebrarse, que el mismo navio en que él navega.

3 Á el arte de navegar, ó de hacer navios para ir por las aguas, con tal fortaleza, que pudiesen resistir el impetu de las olas y de los vientos.

4 Pero sería inútil toda su industria, si vos, Dios mio, no le gobernáseis por la mar con vuestra paternal providencia.

5 En lo que se hace alusión al tránsito de los Israelitas por el mar Rojo.

6 MS. C. *Una gobierno*. Sin el auxilio del arte.

7 Para que no pareciese, que habias criado inútilmente, y congregado en un lugar una inmensidad tan grande de aguas ; y para que comerciasen y comunicasen entre sí los hombres los unos con los otros, les enseñaste el arte de fabricar navios, y de hacer viajes por la mar, dándoles el modelo en el arca de Noé. Lo que condujo no solo para que los hombres conociesen las cosas, que habias criado para ellos, sino tambien para la propagacion de la religion. — 8 En las aguas del diluvio universal.

9 Noé y sus hijos y sus mujeres, que habian de poblar de nuevo el mundo.

10 Sin timon, sin remos, sin velas, y sin otro socorro de la industria fué gobernada por sola tu providencia.

11 El arca en que se salvó el justo Noé al tiempo mismo, que perecieron todos los impios, que habia en el mundo. Pero en esta expresion los santos Padres observan, que se alude al leño de la cruz de nuestro Salvador, en la cual fué redimido el mundo, y se nos mereció el don de la justicia por la sangre de Jesucristo. Véase S. Ambrosio, *Serm. viii in Psalm. 118.*

a Exod. xiv, 22. — b Genes. vi, 4 ; vii, 7. — c Psalm. cxiii, 4. Baruch. vi, 3.

9. Similiter autem odio sunt Deo impius, et impietas ejus.

10. Etenim quod factum est, cum illo, qui fecit, tormenta patietur.

11. Propter hoc et in idolis nationum non erit respectus : quoniam creaturæ Dei in odium factæ sunt, et in tentationem animabus hominum, et in muscipulam pedibus insipientium.

12. Initium enim fornicationis est exquisitio idolorum : et adinventio illorum corruptio vitæ est.

13. Neque enim erant ab initio, neque erunt in perpetuum.

14. Supervacuitas enim hominum hæc advenit in orbem terrarum : et ideo brevis illorum finis est inventus.

15. Acerbo enim luctu dolens pater, citò sibi rapti filii fecit imaginem : et illum, qui tunc quasi homo mortuus fuerat, nunc tanquam deum colere cœpit, et constituit inter servos suos sacra et sacrificia.

16. Deinde interveniente tempore, conversalescente iniqua consuetudine, hic error tanquam lex custoditus est, et tyrannorum imperio colebantur figmenta.

17. Et hos quos in palam homines honorare non poterant, propter hoc quòd longè essent, è longinquo figurà eorum allatã, cydentem imaginem regis, quem honorare volebant, fecerunt : ut illum, qui aberat, tanquam præsentem colerent suã sollicitudine.

18. Provenit autem ad horum culturam et hos, qui ignorabant, artificis eximia diligentia.

19. Ille enim volens placere illi, qui se as-

9. Y Dios aborrece igualmente al impio, y á su impiedad¹.

10. Y así la obra, que fué hecha, con aquel que la hizo, padecerá tormento².

11. Por esto no se tendrá respeto á los ídolos de las naciones³ : porque las criaturas de Dios se han tornado en abominacion⁴, y en tentacion á las almas de los hombres, y en lazo⁵ á los pies de los necios.

12. Porque el principio de la fornicacion⁶ fué la invencion de los ídolos : y su hallazgo fué la corrupcion de la vida⁷ :

13. Porque ni los habia al principio⁸, ni serán para siempre⁹.

14. Por quanto la vanidad de los hombres los ha introducido en el mundo¹⁰ : y por esto es hallado en breve su fin¹¹.

15. Pues penetrado un padre de amargo dolor, hizo la imágen del hijo, que le fué arrebatado pronto : y á aquel, que entonces habia muerto como hombre, comiézale á adorar ahora como á dios¹², y le establece entre sus siervos ceremonias y sacrificios¹³.

16. Despues con el andar del tiempo, tomando cuerpo la inicua costumbre, este error fué observado como ley, y por mandato de los tiranos eran adorados los simulacros.

17. Y á aquellos á quienes los hombres no podian honrar en presencia, por estar ausentes¹⁴, haciendo traer de lejos la figura de ellos, hicieron manifesta la imágen del rey, á quien querian honrar : para con su sollicitud dar culto á aquel, que estaba ausente, como si estuviera presente¹⁵.

18. Á los ignorantes tambien los llevó al culto de ellos la extremada industria del artífice¹⁶.

19. Porque queriendo este dar gusto al que

1 *Suprà xi, 25.* Al artífice impio, que fabricó el idolo, y al idolo mismo.

2 El idolo será despedazado ó entregado á las llamas, y el que lo hizo á las penas eternas del infierno.

3 Serán destruidos sin que se atienda á la materia de que son hechos.

4 Por culpa y abuso de los mismos hombres, que abusaron de las criaturas de Dios para sus supersticiones.

5 MS. C. *E por mureta*, ratonera.

6 Por esta palabra se puede entender la idolatría que en frase de la Escritura se llama *fornicacion, adulterio, prostitucion*, y con mas propiedad todo género de impureza ; porque la idolatría trastornó del todo el corazon del hombre, y pervirtió su culto y sus costumbres. Véase S. ATHANASIO, *Orat. contr. Idol.*

7 La que ha hecho caer á los hombres en los vicios, que son mas opuestos á la naturaleza, y que mas los degradan.

8 Antes del diluvio, porque no hay memoria ni prueba de que los hubiese.

9 Este es un vaticinio claro de la destruccion de los ídolos, cumplido de una manera prodigiosa en el establecimiento y progresos de la ley de gracia.

10 La vanidad fué la que introdujo los ídolos.

11 El pretérito por el futuro, segun estilo profético. Y por esta razon pronto se verá su fin ó destruccion.

12 Por este ejemplo se ve el origen de la idolatría, y la manera como se introdujo en el mundo el culto de los ídolos. *FULGENC. de Diis Gent.*

13 Prescribe, ó señala á sus domésticos ó vasallos, como se lee en el Griego, el modo y género de culto, que han de dar á aquel idolo, inventado por la imaginacion perturbada de un hombre.

14 Se describe aqui un otro motivo de haberse introducido la idolatría.

15 Por este medio y providencia de que usaban. De estas dos ocasiones al parecer tan inocentes, como las que aqui se declaran, tuvo origen la idolatría.

16 El Griego : *La ambicion*, y ansia de distinguirse el escultor por su obra. Otra ocasion de la idolatría.

sumpsit, elaboravit arte sua, ut similitudinem in melius figuraret.

20. Multitudo autem hominum abducta per speciem operis, eum, qui ante tempus tanquam homo honoratus fuerat, nunc deum aestimaverunt.

21. Et hæc fuit vitæ humanæ deceptio: quoniam aut affectui, aut regibus deservientes homines, incommunicabile nomen lapidibus et lignis imposuerunt.

22. Et non suffecerat errasse eos circa Dei scientiam, sed et in magno viventes inscientiæ bello, tot et tam magna mala pacem appellant.

23. Aut enim filios suos sacrificantes, aut obscura sacrificia facientes, aut insaniam plenas vigiliis habentes,

24. Neque vitam, neque nuptias mundas jam custodiunt, sed alius alium per invidiam occidit, aut adulterans contristat.

25. Et omnia commista sunt, sanguis, homicidium, furtum et fictio, corruptio et infidelitas, turbatio et perjurium, tumultus bonorum,

26. Dei immemoratio, animarum inquinatio, natiuitatis immutatio, nuptiarum inconstancia, inordinatio moechiæ et impudiciæ.

27. Infandorum enim idolorum cultura, omnis mali causa est, et initium et finis.

28. Aut enim dum lætantur, insaniunt: aut certè vaticinantur falsa, aut vivunt injustè, aut pejerant citò.

29. Dum enim confidunt in idolis, quæ sine anima sunt, malè jurantes noceri se non sperant.

30. Utraque ergò illis evenient dignè, quoniam malè senserunt de Deo, attendentes

echó mano de él ¹, se esforzó con su arte en sacar el retrato lo mejor que pudiese.

20. Y el vulgo de los hombres engañado de la hermosura de la obra, á aquel, que poco antes habia sido honrado como hombre, le tuvieron ahora por dios.

21. Y este fué el engaño de la vida humana: porque los hombres, ó por servir á la pasión, ó á los reyes ², dieron á las piedras y á los leños un nombre incommunicable ³.

22. Y no bastó haber errado ellos acerca del conocimiento de Dios, mas aun viviendo en grande guerra de ignorancia ⁴, llaman paz á tantos y tan grandes males.

23. Porque ó sacrificando sus hijos, ó haciendo sacrificios oscuros, ó celebrando vigiliis llenas de locura ⁵,

24. No conservan ya pura su vida, ni los matrimonios, sino que el uno mata al otro por envidia, ó lo contrista con su adulterio ⁶.

25. Y todo está mezclado, sangre, homicidio, hurto y engaño, corrupcion é infidelidad, turbulencia y perjurio, tumulto de los buenos ⁷,

26. Olvido de Dios ⁸, contaminacion de las almas, trueque de nacimiento ⁹, inconstancia de matrimonios, desórdenes de adulterio y de impureza.

27. Porque el abominable culto de los idolos, es la causa y el principio, y fin de todo mal.

28. Porque ó mientras se alegran ¹⁰, se enfurecen: ó bien vaticinan falsedades, ó viven sin justicia, ó perjuran prontamente.

29. Porque confiando en los idolos, que están sin alma, jurando malamente esperan ¹¹ que no recibirán daño.

30. Mas por lo uno y por lo otro tendrán su merecido, por cuanto sintieron ¹² mal de Dios

¹ Para hacer aquel retrato ó figura.

² Esto es, por la pasión de un padre respecto de su hijo, que es el primer ejemplo; ó por lisonja y adulacion á los príncipes, que es el segundo.

³ Dieron á las criaturas nombre de Dios, que ni les conviene, ni de ningun modo se les puede dar, porque lleva consigo mismo la sublime idea de Criador.

⁴ En las tinieblas de la ignorancia, que los están siempre combatiendo, y sin conocer su mal, llaman feliz y pacífico el estado desastrado en que viven.

⁵ Infames y clandestinos misterios en cuevas y lugares subterráneos, ó en la obscuridad de la noche, para entregarse con mayor libertad á la licencia y disolucion. El Griego, ἡ ἔμμανις ἐξ ἄλλων θυσιῶν κόμους ἄγοντες, ó celebrando festines llenos de furia de otros ritos. Lo cual puede convenir á las Bacanales.

⁶ Todo lo que se sigue es una descripción de los infames frutos, que produjo la idolatria en el mundo. Véase S. PABLO ad Rom. 1, 24, 28, 29, etc.

⁷ Otros lo entienden de la perturbacion y confusion de bienes.

⁸ El Griego, χάριτος ἀμνησία, olvido de beneficios. De aquí nacen todos los pecados nefandos y abominables tan frecuentes entre los idólatras, v. 27.

⁹ Otros: La incertidumbre del nacimiento, que resulta de los adulterios, y desenfreno. Otros: Trastorno de la naturaleza por el pecado, que reprende en los idólatras. S. PABLO ad Roman. 1, 26, 27.

¹⁰ Porque sus fiestas y diversiones no son modestas ni moderadas, sino llenas de furor y excesos; y si quieren dar á entender con mayor dolo y malicia que les inspira alguna deidad, lo desmienten con la misma falsedad de lo que anuncian.

¹¹ No temen ni se persuaden que serán castigados por sus perjurios. — ¹² En el dar culto á los idolos.

Deut. xviii, 10. Jerem. vii, 6.

idolis, et juraverunt injustè, in dolo contentes justitiam.

31. Non enim juratorum virtus, sed peccantium poena perambulat semper injustorum prævaricationem.

atendiendo á los idolos, y juraron injustamente, menospreciando con dolo la justicia.

31. Porque no la virtud de aquellos por quien juraron ¹, sino la pena de los que pecan es la que anda siempre en pos de la prevaricacion de los injustos.

CAPÍTULO XV.

El sabio alaba al Señor, por haber preservado á Israel de la idolatria. Menosprecio de que son dignos los idolos.

1. Tu autem Deus noster, suaviter et verus es, patiens, et in misericordia disponens omnia.

2. Etenim si peccaverimus, tui sumus, scientes magnitudinem tuam: et si non peccaverimus, scimus quoniam apud te sumus computati.

3. Nosse enim te, consummata justitia est: et scire justitiam, et virtutem tuam, radix est immortalitatis.

4. Non enim in errorem induxit nos hominum malæ artis excogitatio, nec umbra picturæ labor sine fructu, effigies sculpta per varios colores,

5. Cujus aspectus insensato dat concupiscentiam, et diligit mortuæ imaginis effigiem sine anima.

6. Malorum amatores, digni sunt qui spem habeant in talibus, et qui faciunt illos, et qui diligunt, et qui colunt.

7. Sed et figulus mollem terram premens, laboriosè fingit ad usus nostros unumquodque vas, et de eodem luto fingit quæ munda sunt in usum vasa, et similiter quæ his sunt contraria: horum autem vasorum quis sit usus, iudex est figuræ.

8. Et cum labore vano deum fingit de eodem luto, ille qui paulò antè de terra factus fuerat, et post pusillum reducit se unde acceptus est, repetitum animæ debitum quam habebat.

1. Mas tú, Dios nuestro, suave eres y verdadero, paciente, y que ordenas todas las cosas con misericordia.

2. Porque si pecáremos, tuyos somos ², conociendo tu grandeza: y si no pecáremos, sabemos que tú tienes cuenta de nosotros.

3. Porque el conocerte á tí ³, es la justicia consumada: y el saber tu justicia y tu poder, es la raíz de la inmortalidad ⁴.

4. Pues no nos ha inducido á error la invencion del arte mala ⁵ de los hombres, ni el trabajo sin fruto de una pintura sombreada, efigie entallada con varios colores,

5. Cuya vista da concupiscencia ⁶ á un insensato, que ama la figura de una imagen muerta sin alma.

6. Los que aman el mal son dignos de tener su esperanza en tales cosas ⁷, y los que las hacen, y los que las aman, y los que les dan culto.

7. Asimismo el alfarero apretando la tierra muelle, forma con su trabajo las vasijas destinadas para nuestros usos, y del mismo lodo hace vasijas que sirvan en cosas limpias, é igualmente otras que á estas son contrarias: mas el alfarero es árbitro del uso, que han de tener estas vasijas.

8. Y con vana fatiga forma un dios del mismo barro, aquel que poco antes fué hecho de la tierra, y que de allí á poco se reduce á aquello mismo de donde fué tomado, cuando se le demande la deuda ⁸ del alma que tenia.

¹ No serán los idolos los que los castiguen por sus perjurios, porque no tienen virtud ni poder para ello: mas aquella justicia vengadora de todas las ofensas que se le hacen, estará siempre en vela para castigarlos, ya porque juraron en falso, y ya porque lo hicieron por los dioses falsos, dándoles un culto, que es debido únicamente al verdadero Dios.

² Si pecamos, sabemos que estamos en tu mano, y que nos puedes castigar ó perdonar segun tu misericordia. Y si no pecamos, sabemos que nos cuentas por tus amigos, y participantes de tus gracias.

³ Por fe viva, de manera que te amemos y adoremos. Este es el propio carácter del verdadero justo. Roman. 1, 17; iii, 28.

⁴ Es el principio de la vida eterna é inmortal. Véase S. PABLO, Galat. iii, 16.

⁵ Por el abuso que de ella han hecho los hombres. Sobre el origen de la pintura, que aquí indica el Sabio véase PLINIO, lib. xxxv, cap. 3 y 4.

⁶ La pasión torpe é infame. — ⁷ En cosas tan vanas como los idolos.

⁸ La muerte, que es deuda comun.

o Rom. ix, 21.